



Kedves Zurbaran ...

W
ALLEN GINSBERG

Lalon stílusában best

1

Szó ami szó a világ foglyul
ejtett

Ifjúkoromban Blake
óvni akart

Más tanítók követték:
Jobb ha a Halálra készülsz
Ne nyűgözzön le

vagyon és bírvágy
Ez történt velem fiatalon,
figyelmeztettek

Most nyugdíjas polgár vagyok
és megköt millió könny
millió gondolat millió
dollár millió
szerelem

Hogy hagyjam majd el a testem?
Allen Ginsberg szerint csakugyan
fülig vagyok a szarban

2

Egy Szerelmes lábánál
ültem
nem kímélt a szavával

Lalon (1774-1890 !!!), bengáli énekes és költő, Rabindranath Tagore előfutárának tekintik. Az indiai költői hagyományoknak megfelelően gyakran nevezte meg magát a verseiben.

Tűnj a picsába, kopj le,
vigyázz magadra,
vigyázz ne ugrálj
gyakorolj, meditálj, fejed
ne veszítsd el —
Most már öreg vagyok és
nem élek még húsz
évig, talán még
húsz hétig sem,
talán egy másodperc múlva
kivisznek újjá-
születni
a pondrók farmjára, talán
már ki is vittek —
Honnan tudhatnám, mondja
Allen Ginsberg
Talán álom volt csak
minden idáig —

3

Éjszaka két óra s korán
kell kelnem
20 mérföld taxival hogy csillapítsam
becsvágyamat —
Hogy kerültem e megrögzött
munkalkolikus show-ba
meditációs piacra?

Ha volna lelkem eladnám
 csini szavakért
 Ha volna testem felélném
 lényegem kilövellve
 Ha volna szellemem el-
 takarnám Szeretettel
 Ha volna lelkem feledném
 lélegzés közben
 Ha volna szavam csak
 gőgöm ragozná
 Ha volna vágyam elhagyna
 ánuszonon át
 Ha volna becsvágyam hogy
 felszabaduljak
 hogyan kerültem volna
 e ráncos személybe?
 Csini szavakkal, kilövellt szeretettel,
 lélegző gőggel, anális
 vágyakkal, híres bűnökkel?
 Minő rohadék vagyok én, Allen Ginsberg.

4

Álmatlan felkelek és
 rád gondolok, Halálom
 — bizonynyal közelebb vagy
 mint tízéves
 koromban
 mikor az univerzum
 méretein tűnődtem —
 Ha nem bírok aludni
 hamarabb halok meg
 Ha elalszom eljátszom
 esélyem az üdvösségre —
 alva vagy ébren, Allen
 Ginsberg ágyban van
 az éj közepén.

5

Hajnali négy óra
 Akkor jöttek értem,
 egy vécéfülkébe bújtam

Betörték a vécéajtót
 Egy ártatlan fiúra zubant
 Ó ártatlan kölyökre
 zubant a fa-ajtó!
 A másik fülkében füleltem
 elrejtve árnyam,
 őt megbilincseltek és
 tovavonszolták
 helyzetem — Meddig
 úszhatom így meg?
 Hamar felfedezik hogy
 nem én vagyok ott
 Eljönnek újra, hová
 rejthetném testem?
 Én én vagyok vagy más
 vagy senki az égvilágon?
 Akkor mi ez a súlyos test e
 gyenge szív csöpögő hólyag?
 Ki tette dolgát
 65 évig
 e testben? Mellőlem ki mást
 ragadott el az önkívület?
 Nemsoká mindennek vége,
 Mire volt jó a sok ondó?
 Igazzá válik? Mondd, ó
 valóban igazzá válik?

6

Eljátszottam esélyem
 sok volt de nem vettem
 elég komolyan őket.
 Jaj, megrendültem, majdnem
 megőrjített a félsz és
 Elhagytam örök esélyem,
 Valaki eljátszotta.
 Allen Ginsberg int hogy
 ne kövess utamon
 a pusztulásba.

1992. március 31.

Eörsi István fordítása

Kedves Zurbaran ... (részlet)

